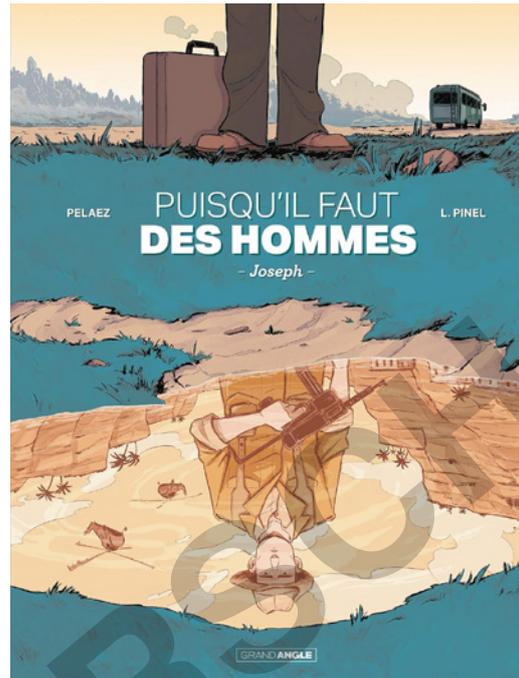


II.A.5.6

Lectures comparatives

Puisqu'il faut des hommes: Joseph – Eine BD lesen lernen (ab 5. Lernjahr)

Jakob Jung



Extrait de : Philippe Pelaez/Victor L. Pinel: *Puisqu'il faut des hommes : Joseph* © Bamboo édition, 2020

© RAABE 2023

Joseph kehrt aus dem Algerienkrieg zurück, willkommen ist er aber nicht. Auf dem Bauernhof der Eltern ist viel zu tun, nach einem Unfall sitzt sein Bruder im Rollstuhl. Die Frau, die er liebt, wird einen anderen heiraten. Nachdem er im Krieg angeblich ‚nur‘ einen Bürojob hatte, gilt Joseph als Drückeberger. Doch er hat ein Geheimnis ... Ihre Schülerinnen und Schüler beschäftigen sich mit den Verwerfungen, die ein Krieg im Leben eines Soldaten und in der Gesellschaft auslöst – am Beispiel Frankreichs 1961, aber mit aktuellem Bezug. Gegenwärtige Fragen wie „Was macht einen echten Mann aus?“ und „Wie lebt es sich mit Behinderung?“ werden mitverhandelt.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr:	10–12 (G8), 11–13 (G9)
Dauer:	17 Unterrichtsstunden
Kompetenzen:	1. Text- und Medienkompetenz: einen Comic lesen und analysieren; 2. Leseverstehen: Lektüre einer Ganzschrift; 3. Sprechen über das Gelesene; 4. Schreiben: kreative Texte schreiben
Thematische Bereiche:	<i>la BD, la guerre et ses conséquences, l'identité, le handicap, l'agriculture et l'écologie, un secret de famille</i>
Medien:	<i>bande dessinée, Texte, Bilder, Video</i>



netzwerk
lernen

zur Vollversion

Produktion von Texten, schriftlich wie mündlich. Sie entdecken ein für die meisten weniger bekanntes Medium für sich und können zugleich – ihren Sehgewohnheiten entsprechend – ihre *visual literacy* fördern und bekommen einen Einblick in eine typisch frankofone Kultur (vgl. Braun/Schwemer 2018: 2f.). Kurz: BD sind eine willkommene Möglichkeit, mehrere Kompetenzen zu fördern und das Interesse der Lernenden zu wecken. Die BD im Speziellen ist Thema in allen Unterrichtsstunden dieser Einheit und dementsprechend in allen Stunden von den Schülerinnen und Schülern mitzuführen.

Die BD *Puisqu'il faut des hommes* : Joseph im Überblick

Pages	Lieu d'action	Thèmes et actions
3–4	À la campagne, dehors	<ul style="list-style-type: none"> – La vie d'agriculteur : un homme âgé s'occupe des vaches au pâturage. De loin, il aperçoit un nouveau venu et se cache. – Celui-ci est de retour à la ferme : c'est Joseph, qui arrive plus tôt que prévu à la maison de ses parents. Sa mère l'accueille mais il y a un problème avec son père, la personne âgée vue dans les champs.
5–7	À la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – L'accueil à la maison : Joseph va dire bonjour à son frère Jules qui est en fauteuil roulant. – J. est de retour de la guerre mais son frère fait allusion au fait qu'il n'y a pas combattu. – L'accueil fait par son père est froid : il lui reproche aussi d'avoir abandonné la famille et fui le travail à la ferme.
8	Sur la route	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph va au village à vélo. – Il croise des villageois qui s'entretiennent sur lui : il est évident que sa réputation est mauvaise.
9–12	Au café	<ul style="list-style-type: none"> – René, le cafetier du village, avec des villageois. René est sans nouvelles de son fils parti également à la guerre. – Joseph arrive, René montre sa joie. Les villageois traitent Joseph de lâche. – En passant, Joseph se renseigne sur Mathilde, la fille de René.
13	Dans la rue	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph croise un petit garçon. Il a une crise, un flashback où une scène traumatique de la guerre lui revient.
14–16	Dans les champs	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph et son père rentrent la récolte à l'aide d'une moissonneuse-lieuse tirée par des chevaux. – Il commence à pleuvoir, Joseph préférerait travailler avec le tracteur. – Mais le tracteur fait voir rouge au père : apparemment, Jules a eu un accident avec ce tracteur. Le père jette au visage de Joseph qu'il le méprise et il le laisse seul sous l'orage.
17–20	À la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – Au lieu de manger, Joseph va à la grange. – Pendant qu'il bricole le tracteur, Mathilde arrive. Elle exprime sa sympathie mais elle est attendue par quelqu'un dans la voiture. – Joseph lui demande si elle a reçu ses lettres, elle répond par la négative. – Jules a écouté en cachette. Il fait la remarque à Joseph que Mathilde est maintenant avec Georges, le fils du boucher.
21	Dans les champs et à la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – Des scènes de vie : le travail aux champs et à la grange, un repas. – Dans les récitatifs : le texte d'une lettre écrite par Joseph à Mathilde pendant la guerre d'Algérie.
22–24	Au village	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph va à la poste pour se renseigner sur ses lettres perdues. – La fille qui y travaille le connaît bien depuis l'école : apparemment, elle est amoureuse de lui. – Devant la poste, un ami de son frère approche Joseph. Il lui fait aussi le reproche d'être parti et d'être en quelque sorte responsable du sort de Jules.

25–26	À la grange	<ul style="list-style-type: none"> – De retour à la ferme, Joseph surprend son père en train de tirer sur le tracteur. – Le conflit éclate ouvertement. – Il est question de la situation économique difficile des petits paysans, à la suite du remembrement des champs.
27–29	À la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – La réminiscence d'une autre lettre de Joseph. – Jules est saoul et fait du vacarme.
30–32	Au village	<ul style="list-style-type: none"> – La fille de la poste (elle aussi s'appelle Mathilde) aperçoit Joseph. Elle parle des recherches qu'elle a faites sur ses lettres perdues – et du fait que l'autre Mathilde va se marier. – Des villageois débattent du remembrement des champs.
33–35	Au café	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph aide René au café. – René reçoit enfin des nouvelles de son fils dont il a appris le retour imminent. – Joseph est seul avec Mathilde. Ils regrettent tous deux la situation. – La réminiscence d'une autre lettre de Joseph.
36–38	Au village pendant le bal du 14 juillet	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph et Jules arrivent au bal où tout le monde semble s'amuser. – Seule Mathilde commence à s'ennuyer avec son fiancé. – Joseph, seul, est approché par la fille de la poste.
39–40	Au village pendant le bal	<ul style="list-style-type: none"> – Joseph s'est retiré dans la voiture ; Mathilde l'y rejoint : ils font l'amour. – Derrière un coin de rue, on aperçoit la fille de la poste en pleurs.
41–44	Au village pendant le bal	<ul style="list-style-type: none"> – Les amis de Jules se promènent saouls. – C'est la fille de la poste qui les incite à maltraiter Joseph : après une discussion, ils rouent Joseph de coups.
45–47	Au village pendant le bal	<ul style="list-style-type: none"> – De retour sur la place du marché, Mathilde y retrouve son frère Michel qui vient d'arriver. – Michel est chaudement accueilli par les villageois, comme héros de guerre. – M. entend parler des rumeurs par rapport à Joseph. Il déclare à tout le monde que Joseph est « un sacré soldat » et qu'il a sauvé toute son équipe. Les villageois sont stupéfaits.
48	Au village pendant le bal	<ul style="list-style-type: none"> – Entrée en scène de Joseph, visiblement victime d'un passage à tabac. – Il rentre chez lui sous les yeux de tout le monde.
49	À la ferme et chez la fille de la poste	<ul style="list-style-type: none"> – Le matin, de retour à la ferme ; on range la place du marché. – La réminiscence de la lettre de Joseph où il dévoile le fait d'avoir lutté dans une section d'intervention au lieu d'être resté en sécurité. – La fille de la poste, l'autre Mathilde, est en train de se masturber devant la lettre de Joseph ; c'est elle qui les a prises (apparemment elle souffre de bovarysme).
50–54	En Algérie	<ul style="list-style-type: none"> – Flashback de la guerre en Algérie : – Joseph et ses camarades fouillent un village. Par erreur, Joseph tue un petit garçon. – Les soldats viennent au secours de la section de Michel, encerclée dans une grotte par les ennemis. – Joseph arrive à mettre en fuite les Algériens. Sous le choc, il reconnaît aimer la guerre.
55	À la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – Le père, la mère et Jules s'excusent auprès de Joseph qui a fini de réparer le tracteur.
56	À la ferme	<ul style="list-style-type: none"> – Mathilde arrive, mais trop tard : Joseph est reparti à la guerre.
Annexe	–	« De guerre lasse ou le difficile retour du soldat » sur les traumatismes de guerre et des recherches graphiques

Auf einen Blick

1./2. Stunde

Thema:	C'est parti !
M 1	La couverture / Beschreibung des Covers
M 2	Des hypothèses sur l'histoire / Hypothesenbildung anhand der ersten zwei Seiten der BD
M 3	Méthode : Le vocabulaire de la BD (1) / Erarbeitung des Vokabulars zur Beschreibung einer BD-Seite
M 4	Méthode : Le vocabulaire de la BD (2) / Eine BD besprechen lernen (<i>genre, graphisme, cadrage, ...</i>)
Devoir:	Lisez la BD jusqu'à la planche 23. Travaillez sur M 5 , ex. 1.
Benötigt:	<input type="checkbox"/> Ggf. weitere Comics, die die Lernenden oder die Lehrkraft mitbringen

3./4. Stunde

Thema:	Découvrir les personnages
M 5	Les personnages : Qui est qui ? / Die Figurenkonstellation kennenlernen
M 6	Les personnages : Jetons un coup d'œil à ... / Eine ausgewählte Figur präsentieren
M 6a	Les personnages : Un peu d'inspiration / Zur Differenzierung: Tipps zu M 6

5./6. Stunde

Thema:	Découvrir les dessous historiques et des hypothèses
M 7	L'Histoire derrière l'histoire : la guerre d'Algérie / Ergründung der historischen Hintergründe
M 8	La suite de l'histoire / Hypothesenbildung zur Fortsetzung der Story
Devoir:	Lisez la BD jusqu'à la planche 35. M 8 , ex. 3

La couverture

M1

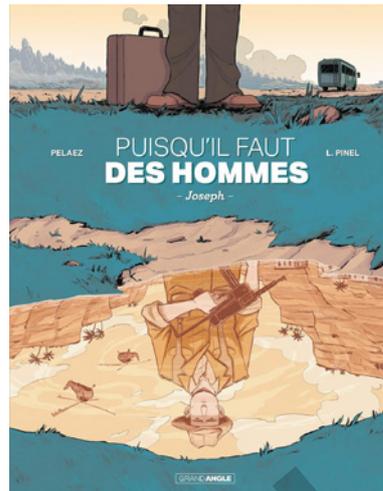
Consigne

Décrivez la couverture de la bande dessinée. Discutez avec un partenaire et notez vos idées.

Prenez en considération le titre, l'image avec les personnages, les objets montrés et les relations entre ceux-ci. Parlez aussi de l'ambiance de l'image et de la relation entre l'image et le titre.

Pour vous aider :

une valise : *ein Koffer* – une flaque : *eine Pfütze* – la poussière : *der Staub* – un reflet : *ein Spiegelbild* – une falaise : *eine Felswand* – une mitrailleuse : *eine Maschinengewehr* – un hélicoptère : *ein Hubschrauber* – un palmier : *eine Palme*



Extrait de : Philippe Pelaez/Victor L. Pinel:
Puisqu'il faut des hommes :
Joseph © Bamboo édition, 2020

Décrire la couverture

Il s'agit de la couverture de la BD intitulée « ... », de ...			
Au premier plan / À l'arrière-plan,			
	En haut,		il y a ... / il se trouve ... / on voit ... / on reconnaît ... / on distingue ... / on aperçoit ...
À gauche,	Au centre / Au milieu,	À droite,	
À côté de ... / Près de ...	En bas,	Sur ... / Au-dessus de ...	
Devant ...	Derrière ...	Sous ... / En dessous de ...	
La scène se passe à / se déroule à (+ lieu) (+ temps)			
Ce qui attire le regard / saute aux yeux / surprend / choque, c'est que ...			
Ce qui est intéressant / extraordinaire / curieux / étonnant / bizarre, c'est que ...			
Le personnage est grand / petit / vieux / jeune / mince / gros ...			
Ses vêtements sont chics / modernes / démodés / chers / sales ...			
Les gestes / les expressions faciales montrent ...			
La situation est tragique / comique / sérieuse / paradoxale parce que ...			
Les couleurs sont vives / criardes / neutres / sombres.			
Il se dégage de cette image une atmosphère gaie / animée / neutre / sérieuse / tendue / sombre / mélancolique, car ...			

M 2

Des hypothèses sur l'histoire

Consignes

1. À deux, commencez la lecture de la façon suivante :
 - a) Dans votre exemplaire de la BD, regardez la première planche. Puis partenaire A la décrit pendant une minute.
 - b) Après, regardez la deuxième planche de la BD sans lire le texte. Partenaire B la décrit pendant une minute.

À la fin, présentez en classe la planche que **votre partenaire** a décrite.



Pour vous aider :

un pâturage : *eine Weide* –
 un pré : *eine Wiese* – gronder :
knurren – lécher : *lecken* –
 serrer qn dans ses bras :
jdn. umarmen

Extrait de : Philippe Pelaez/Victor L. Pinel: *Puisqu'il faut des hommes* :
 Joseph © Bamboo édition, 2020

2. Avec les informations tirées de la couverture et des premières pages, faites des hypothèses sur l'histoire de la BD. Prenez des notes.

Faire des hypothèses sur le contenu de la BD

Dans la BD, il est question de...

Il se dégage de cette histoire
 une atmosphère gaie /
 animée / neutre / tendu /
 sombre / mélancolique, car...

Peut-être que le/la protagoniste...

Le/la protagoniste a l'air... / s'appelle...

3. Échangez vos idées avec un/une partenaire.

M 19

La chaise chaude



Extrait de: Philippe Pelaez/Victor
L. Pinel: *Puisqu'il faut des hommes* :
Joseph © Bamboo édition, 2020

Après le dévoilement de son secret, nous allons confronter Joseph à des questions. Une personne prend la place de Joseph et se met sur la chaise chaude. Les autres forment un demi-cercle autour de lui.

Pour l'élève assis/e sur la chaise chaude :

Mets-toi dans la peau de Joseph. Essaie de te sentir comme lui, de penser comme lui.

Prends des notes – sans oublier que l'idée que tu te fais de ton personnage doit se baser sur la BD. S'il y a des informations qui te manquent, utilise ton imagination.



- Tu t'appelles comment ?
- Quel âge as-tu ?
- Où est-ce que tu habites ?
- Tu peux décrire ton apparence physique ?
- Quelles sont tes qualités ?
- Quels sont tes défauts ?
- Tu peux nous raconter quelque chose sur ta famille ?
- De quoi est-ce que tu as peur ?
- Qu'est-ce qui compte le plus dans la vie pour toi ?
- Quelle est l'erreur la plus grave que tu aies commise récemment ?
- Quelle était la meilleure/la pire décision que tu aies prise récemment ?
- Qu'est-ce qui t'occupe le plus actuellement ?

Pour les autres élèves :

Préparez des questions que vous pourrez poser à Joseph. Imaginez dans quelle situation Joseph se trouve à ce moment-là et pourquoi il y est arrivé. Puis, notez les questions que vous allez poser. Cherchez les lacunes dans le texte : quelles informations manquent ? Qu'est-ce que vous voudriez savoir de plus ?

- Est-ce que tu pourrais nous raconter où/quand/comment/qui/ce que ... ?
- Est-ce que tu peux nous expliquer pourquoi tu ... ?
- Est-ce que tu peux nous dire comment tu as réussi à ... ?
- Pourquoi est-ce que tu as / tu n'as pas ... ?
- Comment est-ce que tu t'es senti après ... / quand ... ?
- Qu'est-ce que tu as pensé quand ... ?
- Si tu pouvais recommencer à zéro, qu'est-ce que tu ferais autrement ?
- Pardon, mais je n'ai pas compris ce que tu as dit.
- Est-ce que tu veux dire par là que ... ?
- Est-ce que tu pourrais expliquer ce que tu entends par ... ?

Grille d'évaluation pour la chaise chaude

	😊	😐	😞
Le rôle			
Vous connaissez bien la BD et vous avez bien interprété le rôle.			
Vos réponses étaient logiques et se basaient sur la BD.			
Vous avez utilisé votre imagination pour donner des informations qui manquent dans la BD.			
Vous nous avez aidés à mieux connaître le caractère de Joseph.			
Vous avez bien joué Joseph.			
La flexibilité			
Vous avez réagi spontanément aux questions du public.			
Vos propos étaient clairs et faciles à comprendre.			
Quels nouveaux aspects de Joseph avez-vous découverts ?			

Hinweise und Lösungen

Hinweise (M 1–M 4)

Ziel des Einstiegs in eine Lektüre ist es, zunächst eine Erwartungshaltung bei den Schülerinnen und Schülern aufzubauen, entsprechend dem klassischen Dreischritt *avant – pendant – après la lecture*.

Ziel des Beginns der Unterrichtseinheit ist es, dass die Schülerinnen und Schüler einen ersten Eindruck von der BD gewinnen, durch **Hypothesenbildung** zum Cover (**M 1**) sowie zu den ersten zwei Seiten, zunächst primär auf Grundlage des visuellen Eindrucks und ohne die (wenigen) Sprechblasen zu beachten (**M 2**).

Daraufhin ist es das Ziel, das ‚**Handwerkszeug**‘ für die **BD-Analyse** einzuführen oder zu wiederholen. In **M 3** gilt es, das Basisvokabular auf eine Beispielseite aus dem Comic anzuwenden, von der Comicseite über die Sprechblase bis zum Onomatopoeikon. **M 4** analysiert schließlich die dargestellte Seite mit Blick auf ihr Genre, ihre Geschichte und ihre grafische Gestaltung. Dazu erweitern die Lernenden hier den Blick und analysieren einen selbst gewählten anderen Comic, indem sie ihre bisherigen **Leserfahrungen** aus dem Bereich BD, Comic, Graphic Novel und Manga einbringen:

Vor Bearbeitung von **M 4**, Aufgabe 2 bietet es sich an, die Schülerinnen und Schüler selbst beliebige **Comics von zu Hause mitbringen** zu lassen und/oder möglichst als Lehrkraft verschiedene Exemplare in der Hinterhand zu haben. Wenn weder Lehrkraft noch Schüler andere Werke zur Verfügung haben, lohnt sich auch ein Besuch von z. B. <https://www.bedetheque.com/>, wo quasi alle existierenden BD hinterlegt und nach Genre, Titel, Autor etc. auffindbar sind; in viele kann man einen Blick werfen und hier einzelne Seiten beschreiben. Es ist angebracht, dann bereits vor dem Unterricht eine Vorauswahl zu treffen, um sich nicht in den Weiten des Internets zu verlieren.

Und schließlich reflektieren die Schülerinnen und Schüler ihre **persönliche Einstellung zum Medium** BD. Im Vergleich zwischen deutschsprachigen und frankofonen Kulturen fällt auf, wie sehr die Zahlen regelmäßiger Comicsleserinnen und -leser differieren.⁴ Umso wertvoller für unsere Lernenden sind Einblicke in ein für die französischsprachige Welt typisches Medium.

Methodischer Hinweis

(Nicht nur) erste Eindrücke lassen sich am besten verarbeiten, wenn die Lernenden im **Think-Pair-Share-Verfahren** arbeiten: Erst reflektiert jeder individuell und mit genügend Zeit die Aufgabe; danach tritt man mit einer Partnerin oder einem Partner in Austausch, um abschließend im Plenum darüber zu diskutieren. Sprechhemmungen lassen sich so effektiv abbauen.

Differenzierungshinweis

Die ausführlichen **Redemittel** auf beiden Arbeitsblättern dienen der niedrigschwelligen Binnendifferenzierung, indem sich die Schülerinnen und Schüler mehr oder weniger daran bedienen können. Insbesondere die Redemittel „Décrire la couverture“ in **M 1** unterstützen in ihrer grafischen Gestaltung die Bildbeschreibung zusätzlich: *à gauche* steht links, *à droite* rechts etc. Haben Lernende die Tendenz, zu wenige *connecteurs* zu verwenden, sodass darunter die Qualität ihrer Äußerungen und Texte leidet, kann die Lehrkraft eine Vorgabe machen, z. B.: „Utilisez au moins (sept) des

⁴ Das Schweizer Statistikamt führt beispielhafte Zahlen zum Unterschied zwischen deutsch- und französischsprachigen Schweizerinnen und Schweizern an, vgl. Confédération suisse – Office fédéral de la statistique OFS (2017): Livres, ebooks, bandes dessinées et bibliothèques. Statistique des pratiques culturelles 2014, Neuchâtel, <https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/kultur-medien-informationsgesellschaft-sport/kultur/kulturverhalten/bibliotheken.assetdetail.3243673.html>.

expressions indiquées !“ Bei der Präsentation der Ergebnisse im Plenum erhalten dann die Mitschüler den zusätzlichen Arbeitsauftrag, auf die Verwendung der Redemittel zu achten.

Erwartungshorizont (M 1)

Réponse possible : « Il s'agit de la couverture de la BD intitulée 'Puisqu'il faut des hommes : Joseph', de Philippe Pelaez et Víctor L. Pinel, parue en 2020 chez Bamboo dans aux éditions Grand Angle. Au premier plan, on voit une flaque de boue dans laquelle on aperçoit le reflet du torse d'un homme au regard sérieux (à l'envers à cause du reflet). Celui-ci porte des vêtements militaires, un chapeau et, ce qui saute aux yeux, c'est qu'il a une mitraillette dans la main. Toujours dans la flaque, à l'arrière-plan, on voit le ciel nuageux, deux hélicoptères et des falaises avec des palmiers et, à droite, des maisons à toit plat. Les couleurs de ce reflet sont neutres et dominées par le jaune et le brun.

Cette flaque se trouve en pleine nature avec de l'herbe verte et de la boue autour. En haut de la couverture, on reconnaît les jambes d'un homme qui porte un pantalon sombre et des chaussures en cuir. À gauche, il a déposé une valise. À droite, à l'arrière-plan, on voit un bus partir vers la droite dans un nuage de poussière. À côté de la route, on peut distinguer une forêt.

Il est à supposer que les jambes, que l'on peut apercevoir en haut, appartiennent à l'homme reflété par la flaque mais l'intérieur et l'extérieur de cette flaque ne correspondent pas.

Il se dégage de cette image une atmosphère mélancolique, car l'homme semble perdu dans une nature peu attrayante. Dans la flaque, on le croit même être dans une scène de guerre. On voit son visage seulement dans le reflet ; son regard se dirige vers l'observateur. »

Vocabulaire supplémentaire : **la boue** : Schlamm – **le torse** : Oberkörper – **l'observateur**, **l'observatrice** : Betrachter, -in (*eines Bildes*)

Erwartungshorizont (M 2)

Réponses possibles :

1. À deux, une présentation mutuelle :

- a) « Sur la première planche, on voit un paysage rural/à la campagne, une route au premier plan et des pâturages, des fermes, des champs et quelques arbres à l'arrière-plan. Un homme âgé s'occupe des vaches dans le pâturage, il leur donne à boire. De loin, il aperçoit un bus qui s'arrête et puis un nouveau venu qui en est descendu. C'est un jeune homme en chemise avec une valise. Quand il regarde vers le pâturage, l'homme âgé se cache derrière un arbre. »
- b) « Sur la deuxième planche, on aperçoit le jeune homme en train de marcher à pied vers l'une des fermes. Quand il y arrive, un chien gronde, puis il salue l'homme de façon excitée. Une femme arrive et serre l'homme dans ses bras. Cependant, ses expressions faciales restent tristes. À la fin, ils entrent dans la maison. »

2. Des hypothèses individuelles, par exemple :

- « Dans la BD, il est question d'une famille à la campagne dont le fils vient de rentrer à la maison. »
- « L'histoire pourrait se dérouler au milieu du XX^e siècle parce qu'il y a un vieux bus et des routes non pavées. »
- « Peut-être que le protagoniste qui s'appelle Joseph rentre après un long voyage, parce qu'il ne semble pas être attendu et que le chien ne le reconnaît pas tout de suite. »
- « Il se dégage de cette histoire une atmosphère mélancolique, car l'accueil fait au jeune homme semble un peu froid (voir la réaction de l'homme âgé). »

3. Voir exercice 2.

beim Vorstellen aber nach hinten weggeklappt. Stichwörter bleiben sichtbar, und bei Unsicherheiten ist die Hilfe nah – der Gesamttext lässt sich jederzeit aufdecken.

Erwartungshorizont (M 5)

1. Une liste des personnages les plus importants (après la lecture jusqu'à la planche 23). À part les noms et les rôles, il s'agit de suggestions de réponses :

	Nom	Rôle	Traits de caractère	Justification
	Joseph Fournier	le protagoniste	réservé, serviable	pl. 11
	Jean Fournier	le père, agriculteur	sans humour, peu aimable, grincheux (<i>griesgrämig</i>), en colère, amer, brutal	pl. 7, 11, 14s., 17
	Louise Fournier	la mère	inquiète, conciliante (<i>ausgleichend</i>)	pl. 7, 17
	Jules Fournier	le frère, en fauteuil roulant, ancien cycliste	déprimé, insolent, dur, peu empathique, provocant	pl. 5, 6, 20
	René	il tient le bar du village ; le père de Mathilde et de Michel, un autre soldat	optimiste, ouvert, inquiété pour son fils	pl. 10, 11
	Mathilde	la fille de René	gentille	pl. 18s.
	?	elle travaille à la poste ; peut-être amoureuse de Joseph	romantique	pl. 23